

جرمنی میں قدیم اردو مطبوعات: ۱۸۵۷ء سے قبل

محمد اکرام چغتائی*

شش ماہی 'تحصیل' کراچی کے شمارہ ہشتم (جنوری - جون ۲۰۲۱) میں '۱۸۵۷ء سے قبل جرمنی میں اردو اور فارسی اخبارات' کے زیر عنوان مقالہ شائع ہوا ہے جس میں اُن اخبارات کا تفصیلی ذکر کیا گیا ہے جو معروف خاور شناس اور دہلی کالج کا دو سرا پرنسپل ڈاکٹر الوکس اسپرینگر جرمنی واپس جاتے ہوئے اپنے ساتھ لے گیا۔ ۱۸۵۶ء اور اس کی وفات (۱۸۹۳ء) کے بعد لواحقین نے انھیں برلین کی مرکزی لائبریری میں بھجوا دیے۔

برسوں پہلے کل ذخیرہ تو اس نے خود ہی فروخت کر دیا تھا جس میں جو اردو مخطوطات تھے، اُن کی فہرست مجاہد حسین زیدی مرحوم نے شائع کر دی تھی۔ اس ذخیرے سے کربل کتھا اور خسرو کی ہندی شاعری وغیرہ جیسے منحصر بہ فرد قلمی نسخے دست یاب ہوئے جو خواجہ احمد فاروقی، مالک رام اور مختار الدین احمد اور گوپی چند نارنگ کی کاوشوں سے منظر عام پر آئے، لیکن اس ذخیرے کی عربی، فارسی اور اردو مطبوعات گوشہ گم نامی میں پڑی رہیں۔ راقم نے اینامیری شمل کو ان نادر اور نایاب کتب کی فہرست تیار کرنے کی تجویز پیش کی تھی، انھوں نے اسے سراہا اور اس کی طباعت کے لیے کوشش بھی کی لیکن بے سود۔ اب راقم نے ان میں اردو کتب کے سرورق وغیرہ شائع کرنے کا فیصلہ کیا ہے تاکہ قارئین کو ان کی موجودگی کا علم ہو سکے۔ ممکن ہے کہ ہر عظیم پاک و ہند اور انگلستان کے کتاب خانوں میں بھی دست یاب ہوں لیکن جرمنی کے نسخوں کی اہم خوبی یہ ہے کہ یہ کم استعمال ہونے کی وجہ سے نہایت اچھی حالت میں ہیں۔ ملاحظہ فرمائیے اس سلسلے کی قسط اول۔

* سابق ڈائریکٹر جنرل اردو سائنس بورڈ، لاہور، محقق و مصنف، مقیم لاہور

1687. Dywán of Myr Dard. — 1. Dilly 1847.

Dewan
of
Khawaja Meer Dard
of Dehlee
Revised by Maulvee Snambay
of the Dehlee College. —
1847

دیوان خواجہ میر درد دہلوی قدس سرہ کا
بتصحیح جناب مولوی امام بخش متخلص بصہبامدیں اول فار
مدرسہ دہلی اور اہتمام پست دہرمہ مارین
مطبع العلوم مدرسہ دہلی میں چھپا



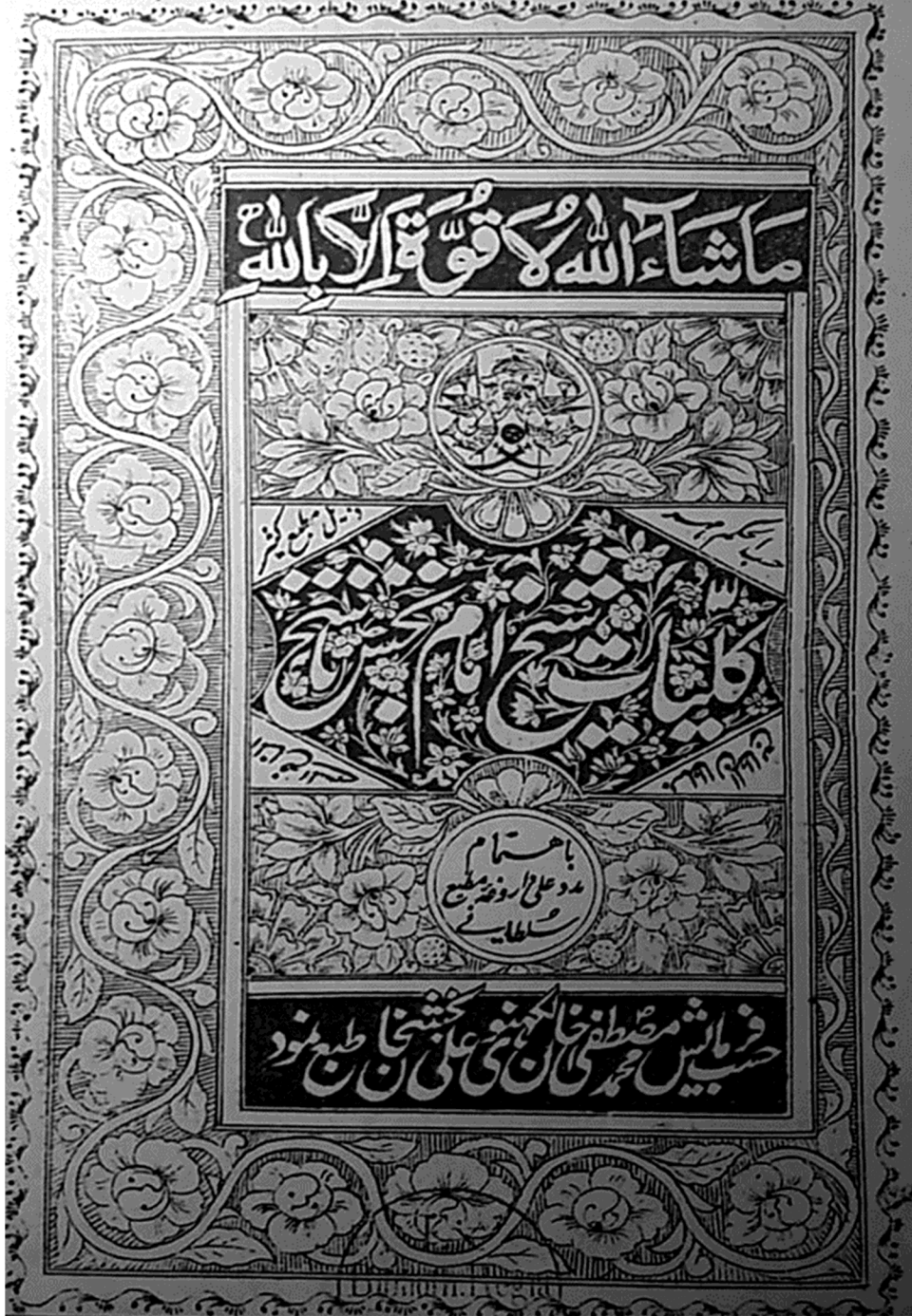
۱۸۴۷ء

قیمت
۱۰/۰

جرمنی میں قدیم اردو مطبوعات: ۱۸۵۷ء سے قبل

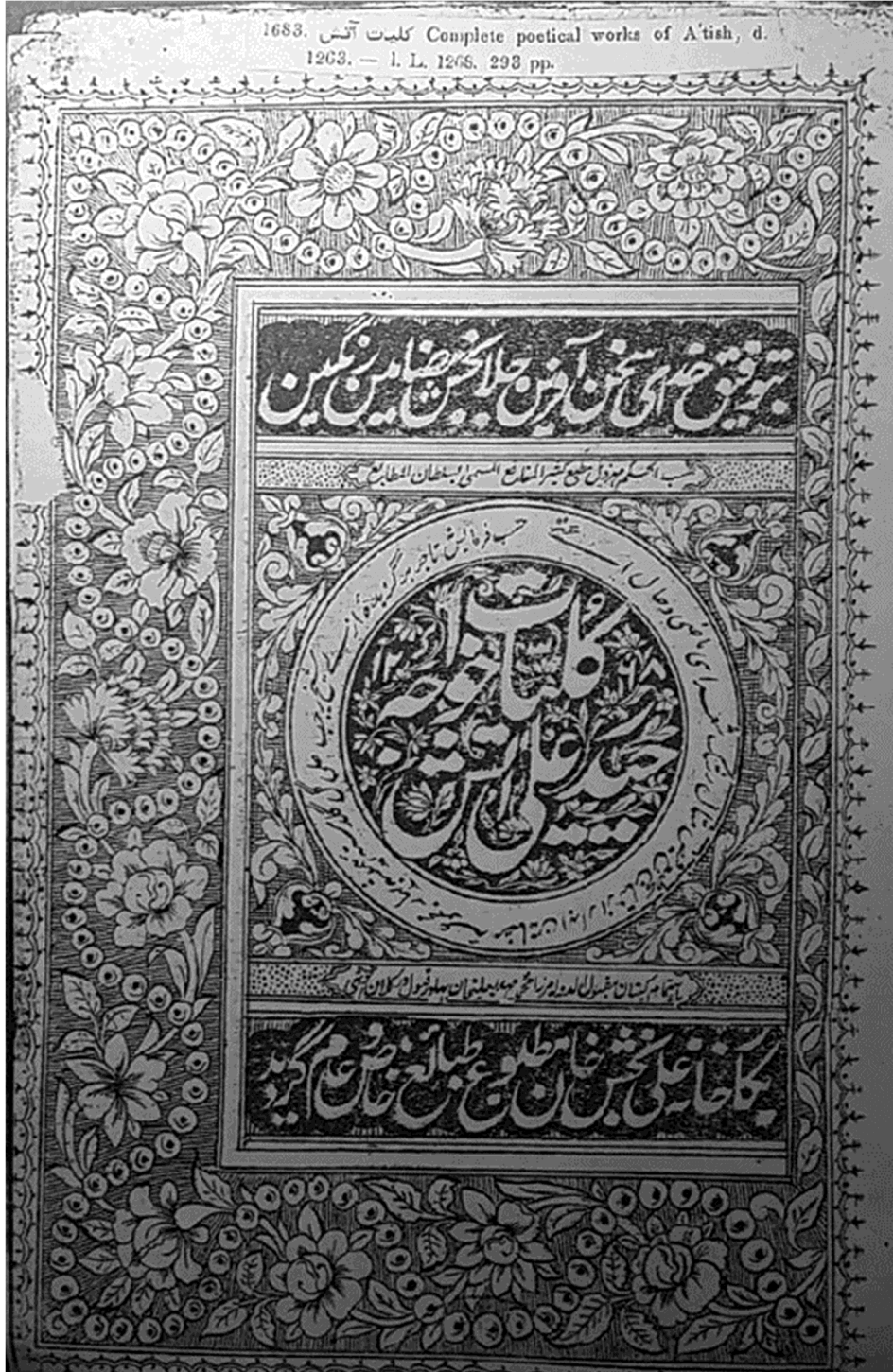
محمد اکرام چغتائی

1709. Complete poetical works of Nāsikh, d. 1254. — 1.
L. 380 pp.



جرمنی میں قدیم اردو مطبوعات: ۱۸۵۷ء سے قبل

محمد اکرام چغتائی



348. p. گلشن بیخار Biogr. of Hind. poets by Shéftah. —
1. Dilly 1837. 383 pp.

گلشن بیخار

تذکرہ اشعار زبان اردو

من مؤلفات

نواب مصطفیٰ خان بھادرجی صاحب بشیفتہ خلف الصدوق عظیم اللہ
سرفراز الملک نواب مرتضیٰ خان بھادرجی صاحب



درمطبع

یہ نوکریفک فی حبس اوقس باسقام مولوی محمد باقر سپہ نمند مطبعی شد
کاتب سید مراد علی
پریمین سہ ۱۲۰۳ ہجری نبوی
سرام پرشاد سہ ۱۲۰۴ عیسوی

قصہ چار درویش
معروف بہ باغ و بہار تاریخ ۲۲ مارچ
۱۸۳۶ء عیسوی میں

The
Bagh o Buhar
Dehli

639 1846

Printed and Published at the Delhi
College Press. Price 1-8- -



باتمام سید قادر علی مطبع العلوم مدرسہ ملی میں چھاپا
قیمت ۸-۱-۰

The story contained in the
 poem of Mir Hasan Qasbi

اللہ اکبر

نثر میں نظیر

سحرالبیان مثنوی کہ

جس کا مصنف میر حسن ہے

تالیف کی ہوئی میر بہادر علی حسینی

کی سند سے جدید کے لیے عہد میں زیدہ نویسیان

عظیم الشان مشیر خاص شاہ کیوان بارگاہ

اتکلیستان ماسر کو بیس و لڑائی گورنر جنرل

بہادر دام ظلہ کے حکم سے خداوند

نعت جان کلکریست صاحب

بہادر دام اقبالہ کے

نہیں ہی بحث کا طوطی تیرا دھن مجھ سے

سُخنے ہی سن لے تو رنگیں ترانہ چہن مجھ سے

سُخنے مرا ہی مقابلہ میرے سُخنے کے میں

کہ میں سُخنے سے ہوں مشہور اور سُخنے مجھ سے

مند ۱۸۰۳ عیسوی مطابق سنہ ۱۲۱۸

ہجری ہندوستانی چھاپے



خانے میں بچھا یا گیا

ہوا منشی آفتاب

الدین

کا

The preceding poem converted into
prose. — t. C. 1803. Two copies.

رینہ جواہر

تصنیف مولوی امام بخش صاحب متخلص نصیبی سلمہ مدظلہ

در ماہ جولائی ۱۸۴۲ء عیسوی مطابق شہر جواہر انڈیا

۱۲۵۹ھ ہجری نبوی صل اللہ علیہ وسلم

بمطبع جناب سید محمد خان بھاو بھٹا

سید الغفور و شہر شاہ جہان

بقالب طبع در

کاتب الحروف سید بوعلی رضوی غفر عنہ

Selections
from the most celebrated Hindustani Poets,
Viz.
Wily, Dard, Dowlat, Meer Fakir,
Forut, Meer Hassan, Nasseer, Munnun,
Nasir, Moolchund, Forut, Moosun Khan,
with
a few popular songs,
and
an Introduction on the
different kinds of Hindu Verse
by
Moonshie Imam-bux of the Delhi College.

انتخابِ یوانون شعرا مشہور زبانِ اردو کا اور بعض گیت کا مع بیان برقم کشکے

مولوی امام بخش مدرس اول فارسی مدرسہ دہلی نے

M. Imam-bux

۱۲۴۴ھ میں کیا ۴۴

دہلی اردو اخبار پریس مکان مولوی محمد تقی صاحب واقعہ گندرا اعتقاد خان میں

بہ تمام پندت موتی لعل پریشا اور پریشا کے چھاپوا ۱۲۴۴ھ

۱۲۴۴ھ

349. h. Selections from Hind. poets by Imam-bakhsh. —
 1. Dilly 1844. 275 pp.

1673. چشمہ غیبی. A short Hindustānī grammar by Ahmad 'Aly. -- 1. Dillī 1845.

*A Comprehensive Grammar of
the Urdu language by
Mirulawee Ahmed
Alie of the Dillie
College
1845*

ایک مختصر رسالہ قواعد صرف و نحو اردو کا زبان
اردو میں تصنیف کیا ہوا مولوی احمد علی مدرس
سوم مدرسہ فارسی کا ۱۸۴۵ء میں طبع ہوا
دہلی اردو اخبار پریس مکان مولوی محمد باقر صاحب واقعہ
گزار اعتقاد خان میں باہتمام بندت موتی لعل پرنسٹراؤپر
کے جہاں ہوا



317. h. Hindustānī text of Karyn aldyn's Hist. of Arabic poets. — l. Dilly 1847. 420 pp.

*A History of Arabic Poets
from the earliest to the present day
Containing 397 Biographies with Specimens
of their Compositions Compiled from various
Arabic Tazkerahs and Translated into Urdu by
Mowlana Karam-uddeen*

626

(Price)

یہ تذکرہ مسیحی فراید الدہر
عرب کی شاعروں کا تذکرہ جو کہ مولوی کریم الدین نے چند کتب ادب سے تالیف
کیا ہے اس میں تین سو ستاون شاعر کا بیان ہے ابتداء ایام جہالت سے تیرہ
صدی تک ہر ایک صدی کا ایک حصہ اس میں جس صدی میں وہ شاعر گذرا ہے اس پر لکھا

باعتقاد شرف علی مطبع العلوم مدرسہ دہلی میں چھپا

۱۸۵۷ء